



TRETTS

Faltverdeck Gebrauchsanleitung

Foldable Fairing User's Manual



Aufgespanntes Verdeck
Mounted fairing

Gestänge
Frame

Stangengelenke
Frame joints



Seitliche Befestigung
Side mount



Spritzschutz
Splash guard

Vordere Befestigung
Front mount



FALTVERDECK

Inhalt

Lieferumfang und Zubehör	2
Sicherheitshinweise.....	3
Gebrauchsanleitung beachten	3
Verwendungszweck.....	3
Montage und Einstellung.....	3
Fahren bei Wind.....	3
Parken bei Wind	3
Sichtbar sein für andere.....	4
Öffnen des Faltverdecks.....	4
Bevor Sie losfahren.....	4
Technischer Zustand.....	4
Montage	5
Rund ums Fahren	6
Faltverdeck an Trets anbringen.....	6
Faltverdeck an Trets Trike anbringen.....	8
Ein- und Ausstiegen.	9
Beleuchtung anbringen.....	10
Faltverdeck abnehmen.....	10
Reinigung und Lagerung des Faltverdecks.....	10
Ersatzteile	11

Content

Scope of delivery	2
Safety information	3
Read User's Manual.....	3
Intended use.....	3
Mounting and adjustment.....	3
Riding in windy conditions	3
Parking in windy conditions.....	3
Being visible for others.....	4
Caution when opening the Foldable Fairing	4
Before each ride.....	4
Technical condition	4
Mounting the fairing mounts	5
Riding with the Foldable Fairing.....	6
Mounting the Foldable Fairing to the Trets.....	6
Mounting the Foldable Fairing to the Trets Trike.....	8
Mounting and dismounting	9
Mounting the lighting system.....	10
Removing the Foldable Fairing.....	10
Cleaning and storing the Foldable Fairing	10
Replacement parts.....	11

Lieferumfang und Zubehör

Scope of delivery

Vordere Befestigung: Steckhülse
Front mount: Mounting sleeve



Faltverdeck mit Spritzschutz
Foldable Fairing with splash guard



Steckschnallen und Schrauben
Snap buckles and bolts



2x

Sicherheitshinweise

Gebrauchsanleitung beachten

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem faltverdeck praktisch vertraut. Beachten Sie ebenfalls die Trets-Gebrauchsanleitung.

Verwendungszweck

Das faltverdeck darf nur an dem Hase-Anhänger Trets, sowie an dem Kinder-Trike Trets Trike verwendet werden. Bei Trets Trike darf das faltverdeck nur im Anhängerbetrieb benutzt werden, da sonst mit Einschränkungen der Lenkung und der Sicht zu rechnen ist. Die Benutzung in Verbindung mit anderen Fahrzeugen ist nicht erlaubt. Für eventuelle Schäden übernehmen wir keine Haftung.

Montage und Einstellung

Ihr Fachhändler hat das faltverdeck montiert und auf die benötigte Körpergröße eingestellt. Sollten Sie das faltverdeck selbst montieren, beachten Sie die Montageanleitung.

Fahren bei Wind

Ein Anhänger mit faltverdeck bietet dem Wind eine größere Angriffsfläche an. Deshalb kann sich das Fahrverhalten bei Wind verändern. Eine Windböe könnte den Anhänger anheben, versetzen oder sogar umstoßen. Fahren Sie daher nicht bei Sturm oder starkem Wind.

Parken bei Wind

Bei starkem Wind empfehlen wir das faltverdeck zum Parken abzunehmen, damit der Anhänger nicht umkippt. Wenn Sie das faltverdeck nicht abnehmen, müssen Sie sicherstellen, dass der Anhänger nicht umkippen kann.

Safety information

Read User's Manual

Read this User's Manual carefully, and familiarize yourself with the construction and function of the Foldable Fairing. Also be sure to read and observe all safety, installation, and operating instructions in the Trets User's Manual.

Intended use

The Foldable Fairing can only be used with the Hase trailer Trets and the children's trike Trets Trike. With the Trets Trike, however, the Foldable Fairing can only be used when the trike is being pulled as a trailer. For trike use, the fairing would dangerously impair steering and visibility. The use of the Foldable Fairing with other vehicles is prohibited. Hase assumes no liability for any consequential damage.

Mounting and adjustment

Your authorized Hase retailer has mounted the Foldable Fairing and adjusted it to the appropriate passenger size. If you are mounting the Foldable Fairing yourself, be sure to follow the mounting instructions in this manual.

Riding in windy conditions

A trailer with a Foldable Fairing has a greater surface area, making it more susceptible to wind gusts. This can affect vehicle handling. A strong gust of wind could lift up the trailer, push it to the side, or even overturn it. For this reason, Hase strongly discourages the use of the Foldable Fairing in windy conditions.

Parking in windy conditions

In windy conditions, Hase recommends removing the Foldable Fairing when parking outdoors. Otherwise, a gust of wind could overturn the trailer. If you do not remove the Foldable Fairing, then be sure to secure the trailer from tipping.

Sichtbar sein für andere

Bei Regen sind die Sichtverhältnisse in der Regel geringer. Deshalb können Sie möglicherweise von anderen Verkehrsteilnehmern schlechter gesehen werden. Fahren Sie auch am Tage mit Licht, dieses erhöht die Aufmerksamkeit der anderen Verkehrsteilnehmer. Trets und Trets Trike müssen bei Benutzung auf öffentlichen Straßen in Deutschland mit dynamobetriebenen Beleuchtung ausgestattet sein.

Batteriebetriebene Rücklichter dürfen nur als Zusatz zu dynamobetriebenen Beleuchtung benutzt werden. Batteriebetriebene Rücklichter sind nach StVZO nur für Sporträder unter 11 kg Gewicht erlaubt. Für die Benutzung in anderen Staaten beachten Sie die örtlichen Verkehrsregeln und Gesetze.

Öffnen des faltverdecks

Lösen Sie die seitlichen Steckschnallen des faltverdecks nur vorsichtig. Das faltverdeck könnte sich durch die spannung des Gestänges plötzlich entfalten und möglicherweise Personen in der Nähe verletzen. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen in unmittelbarer Nähe befinden.

Bevor Sie losfahren...

Kontrollieren Sie das faltverdeck auf eine korrekte Befestigung. Ein nicht korrekt befestigtes faltverdeck könnte sich während der fahrt öffnen und andere Verkehrsteilnehmer verletzen oder unfälle verursachen.

Technischer Zustand

Fahren Sie stets nur mit einem technisch einwandfreien und korrekt befestigtem faltverdeck. Führen Sie vor jeder fahrt eine sichtprüfung auf eventuelle schäden durch.

Being visible for others

Visibility is generally poor in wet weather. Therefore, it may be more difficult for other road users to see you. Hase recommends riding with your lights on in wet weather to make it easier for other road users to see you. In Germany, the Trets and Trets Trike must be equipped with a dynamo-powered lighting system when used on public roads.

Battery-powered taillights can only be used in addition to dynamo-powered lighting. According to the German road traffic regulations (StVZO), battery-powered taillights can only be used with sports bikes weighing less than 11 kg (24 lbs). For use in other countries, please observe local traffic laws and regulations.

Caution when opening the Foldable Fairing

Use caution when releasing the buckle on the side mount of the Foldable Fairing. The frame tension could cause the fairing to spring open, potentially injuring bystanders. Be sure that no one is standing near the fairing before you release the buckle.

Before each ride

Check the Foldable Fairing to ensure that it has been mounted correctly and cannot open while riding. A fairing that comes open during the ride could injure you or other road users or cause accidents.

Technical condition

The Foldable Fairing should only be used if it is in perfect technical condition and has been mounted properly. Before each trip, be sure to check the condition of the fairing and vehicle for possible faults or damage.

FALTVERDECK

Montage

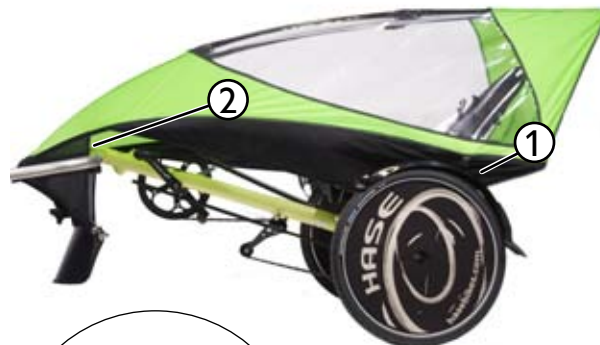
Im Lieferumfang befindet sich das faltverdeck, zwei Steckschnallen und eine Steckhülse. Die beiden Steckschnallen (1) werden an den hinteren Schutzblechstreben und die Steckhülse (2) an der Deichselklemmung befestigt.



Achtung!

Die Montage muss fachgerecht durchgeführt werden. Lassen Sie deshalb das faltverdeck von einer Fachwerkstatt montieren. Fehlerhafte Montage oder Einstellungen können zu Unfällen führen..

1. Schrauben Sie die vorhandene Schraube (3) der hinteren Schutzblechklemme (4) mit einem Torx TX 25-Schlüssel heraus.
2. Schrauben Sie das mitgelieferte Band der Steckschnalle (1) mit der mitgelieferten Schraube (5) und der Unterlegscheibe (6) an die Schutzblechklemme (4), an die Stelle wo Sie die Schraube (3) entfernt haben.
3. Schrauben Sie das zweite Band mit der Steckschnalle auf die gleiche Weise an die hintere Schutzblechstrebe auf der anderen Seite des Fahrzeugs.
4. Markieren Sie (z.B. mit einem Bleistift oder einem wasserlöslichen Filzstift) die Stellung der Deichsel an der Deichselklemmung und der Deichsel.
5. Schrauben Sie die beiden Klemmschrauben (7) der Deichselbefestigung mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm heraus.
6. Stecken Sie die beiden mitgelieferten längeren Schrauben (7) von oben in die Bohrungen der Deichselklemmung. Schrauben Sie anschließend die Steckhülse (2) von unten mit den beiden Klemmschrauben (7) und Muttern (9) handfest an die Deichselklemmung.
7. Richten Sie die Deichsel mit Hilfe der vorher angebrachten Markierung an der Deichselklemmung und der Deichsel aus. Beachten Sie auch Kapitel: „Deichsel einstellen“ in der Trets-Gebrauchsanleitung.
8. Ziehen Sie die beiden Klemmschrauben (7) mit 12 Nm fest.



Mounting the fairing mounts

The Foldable Fairing comes with two snap buckles and one mounting sleeve. The two snap buckles (1) are mounted to the rear fender stays, and the mounting sleeve (2) is fastened to the drawbar attachment socket.



Caution!

The fairing mounts must be mounted properly. Therefore, Hase recommends having a qualified bicycle mechanic mount the Foldable Fairing hardware. An improperly mounted or adjusted fairing can cause accidents.

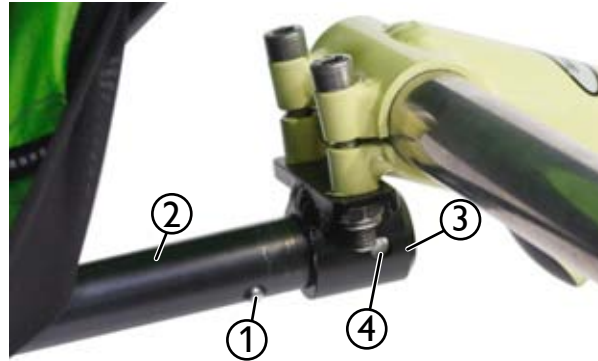
1. Unscrew the bolt (3) of the rear fender stay (4) using a TX 25 torx key.
2. Screw the bolt (5) with the strap of the snap buckle (1) and washer (6) (all hardware included with the fairing) into the fender clip (4) in place of the removed bolt (3).
3. Repeat steps 1 and 2 for the second strap with snap buckle, mounting it to the rear fender stay on the other side of the trailer.
4. Record the position of the drawbar by making a mark across the edge of the drawbar tube and drawbar attachment socket (using a pencil or non-permanent marker) as shown.
5. Unscrew the two clamp bolts (7) of the drawbar attachment socket using a 6mm Allen key.
6. Insert the two longer bolts (7) (included with the fairing) from above into the holes of the drawbar attachment socket. Then attach the mounting sleeve (2) from below to the two clamp bolts (7) by tightening the nuts (8) with light hand pressure.
7. Return the drawbar to its original position by aligning the marks on the drawbar attachment socket and drawbar tube. See the section “Adjusting the drawbar” in the Trets User’s Manual.
8. Now tighten the two clamp bolts (7) with a torque of 12 Nm (8.9 ft-lbs).

Rund ums Fahren

Faltverdeck an Trets anbringen

Das Gestänge des faltverdecks ist mit Hilfe von Gelenken 3-fach gefaltet.

1. Drücken Sie den Knopf am Snap Button (1) des Faltverdecks und stecken Sie das Steckrohr (2) in die montierte Steckhülse (3) an der Deichselklemmung. Verdrehen Sie das Steckrohr (2) des Faltverdecks bis der Snap Button (4) in der Steckhülse (3) einrastet.



Riding with the Foldable Fairing

Mounting the Foldable Fairing to the Trets

The frame is folded three ways by means of frame joints.

1. Compress the head of the Snap Button (1) on the Foldable Fairing extension rod (2); then insert the extension rod (2) into the mounting sleeve (3) on the drawbar attachment socket. Rotate the extension rod (2) of the Foldable Fairing until the lower pin of the Snap Button (4) engages in the hole of the mounting sleeve (3).

2. Fächern Sie das Faltverdeck zu beiden Seiten auseinander.

2. Hold the outer edges of the fairing frame, and spread the fairing apart as shown.

3. Klappen Sie das Faltverdeck an den unteren Gelenken (5) nach oben auseinander.

3. Unfold the fairing at the lower frame joints (5), opening it upwards.



4. Klappen Sie das Faltverdeck an den oberen Gelenken (6) nach oben auseinander und ziehen Sie beide Seiten zum Sitz hin.



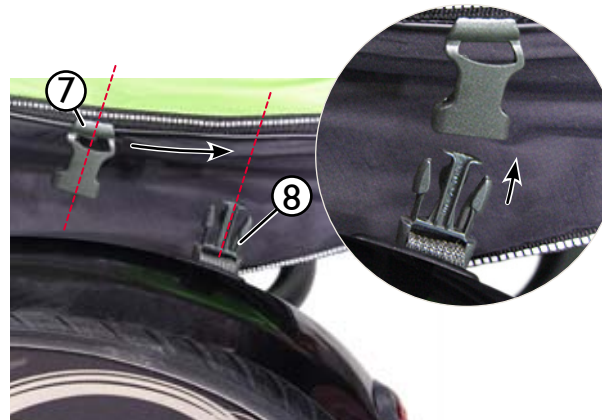
4. Unfold the fairing at the upper frame joints (6), opening it upwards and pulling both sides out toward the seat.



Hinweis:

Das Faltverdeck wird am hinteren Teil des Anhängers an den Schutzblechstreben mit Steckschnallen befestigt, die aus zwei Teilen bestehen. Ein Teil befindet sich am Faltverdeck (7), das andere an der Schutzblechstrebe (8).

5. Sollten sich die beiden Teile der Steckschnallen nicht in einer Linie befinden, dann verschieben Sie das obere Teil (7) an die benötigte Position.
6. Stecken Sie das untere Teil (8) in das obere Teil (7) der Steckschnalle.



Note:

The Foldable Fairing is attached to the rear of the trailer by means of two-part snap buckles on the rear fender stays. One part of the snap buckle is attached to the Foldable Fairing (7), and the other part is mounted to the fender stay (8).

5. If the two parts of the snap buckle are not aligned correctly, then slide the upper part (7) into the correct position.
6. Close the snap buckle by inserting the lower part (8) into the upper part (7).

7. Befestigen Sie den Spritzschutz (9), indem Sie die „Tenax“-Stecker (11), die sich am Spritzschutz befinden, auf die am Gestänge (10) angebrachten „Tenax“-Köpfe (12) drücken.

Hinweis:
Zum Schließen werden die Stecker einfach auf die Köpfe gedrückt. (Bild A)
Zum Öffnen werden die Stecker leicht angehoben (Bild B).



Note:
Tenax fasteners can be locked into place by simply pressing the button onto the stud. (Fig. A)
To release the fasteners, gently pull up on the button. (Fig. B).

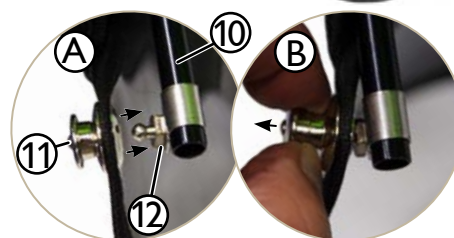
Faltverdeck an Trets Trike anbringen

Achtung!
Das Faltverdeck dürfen Sie bei einem Trets Trike nur dann benutzen, wenn Sie es als Anhänger betreiben. Bei Benutzung an einem Trike wäre die Lenkung eingeschränkt und die Sicht nicht ausreichend. Dieses könnte zu Unfällen führen.

Wie Sie ein Trets Trike zu einem Anhänger umfunktionieren finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Trets Trike im Kapitel „Deichsel montieren“.

1. Bauen Sie das Vorderrad aus. Dieses können Sie mit einem Spanngurt an der Rückseite der Sitzlehne anbringen. Stellen Sie die Deichsel ein (Beachten Sie die Trets-Gebrauchsanleitung).
2. Führen Sie die Anweisungen 1 bis 6 auf Seite 6 und 7 aus.
3. Stecken Sie die Gabel (1) des Trets Trikes durch die Öffnungen (2) im unteren Teil des Faltverdecks.
4. Befestigen Sie den Spritzschutz (9), indem Sie die „Tenax“-Stecker (11), die sich am Spritzschutz befinden, auf die am Gestänge (10) angebrachten „Tenax“-Köpfe (12) drücken.

Achtung!
Wenn Sie den Trets Trike-Anhänger in Verbindung mit einem Kettwiesel mit Tandemkupplung nutzen, beachten Sie, dass die Lenkung des Trets Trike-Anhängers eingeschränkt wird. Fahren Sie daher keine engen Kurven. Unfallgefahr!



Mounting the Foldable Fairing to the Trets Trike

Caution!
Only the trailer version of the Trets Trike can be used with the Foldable Fairing. If a child were to attempt to ride the trike version of the Trets with the mounted fairing, the steering would be severely impaired, and the rider's vision, inadequate for safe riding. This could cause accidents.

See the section “Mounting the drawbar” in the User's Manual of the Trets Trike for instructions on converting the trike to a trailer.

1. Remove the front wheel. The wheel can be strapped to the back of the seat for transport, using a strap or bungee cord. Adjust the drawbar to the proper position (refer to Trets User's Manual).
2. Mount the Foldable Fairing as described on pages 6 and 7 of this manual (steps 1 through 6).
3. Insert the fork (1) of the Trets Trike through the openings (2) in the lower section of the Foldable Fairing.
4. Secure the splash guard (9) by pressing the Tenax buttons (11) of the splash guard (9) onto the Tenax studs (12) attached to frame (10) of the fairing.

Caution!
If you are pulling the Trets Trike as a trailer behind a Kettwiesel using a tandem coupling, keep in mind that the steering of the Trets Trike trailer is restricted; be sure to avoid tight curves. Risk of accidents!



Ein- und Ausstiegen.

1. Lösen Sie die beiden Teile der Steckschnalle (1) auseinander und heben Sie die gelöste Seite des Faltverdecks nach oben.



Achtung!

Lösen Sie die seitliche Befestigung des Faltverdecks vorsichtig. Das Faltverdeck könnte sich durch die Spannung des Gestänges plötzlich entfalten und möglicherweise Personen in der Nähe verletzen. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen in unmittelbarer Nähe befinden.



Hinweis!

Zum Ein- und Aussteigen, beachten Sie auch die Gebrauchsanleitung des Trets.

2. Ziehen Sie das Seil zwischen Lenkervorbau und dem Steuerlager ein wenig zu sich. Die Arretierung gibt nach.
3. Schwenken Sie den Lenker zum leichteren Einstieg nach vorne.
4. Schwenken Sie den Lenker zurück in die Fahrposition. Er rastet automatisch ein.
5. Führen Sie die gelöste Seite des Faltverdecks nach unten und drücken Sie die beiden Teile der Steckschnalle (1) ineinander.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Befestigung des Faltverdecks fest sitzt.



Achtung!

Kontrollieren Sie das Faltverdeck auf eine korrekte Befestigung, damit es sich während der Fahrt nicht öffnen kann. Fahren mit losem Faltverdeck kann zu Unfällen führen.

7. Jetzt können Sie losfahren.

Zum Aussteigen gehen Sie umgekehrt vor.



Mounting and dismounting

1. Open the snap buckle (1) on one side of the Foldable Fairing, and raise the opened side.



Caution!

Use caution when releasing the buckle on the side mount of the Foldable Fairing. The frame tension could cause the fairing to spring open, potentially injuring bystanders. Be sure that no one is standing near the fairing before you release the buckle.



Note:

When mounting and dismounting, be sure to follow the instructions given in the User's Manual of the Trets.

2. Pull the wire cable between the stem and the headset to unlock the locking mechanism.
3. Lift the handlebar stem to make additional space for mounting.
4. After you have mounted the trike, lower the handlebar stem to lock it back into place.
5. Pull down the opened side of the Foldable Fairing and close the snap buckle (1).
6. Check to make sure that the fairing is securely mounted.



Caution!

Check the Foldable Fairing to make sure it is securely mounted. A loose fairing could come open while you are riding and cause accidents.

7. Now you are ready to ride.

Follow these instructions in the reverse order for dismounting.

Beleuchtung anbringen

Damit Sie und Ihr Kind sicher unterwegs sein können, müssen Trets und Trets Trike bei Benutzung auf öffentlichen Straßen mit dynamobetriebenen Beleuchtung ausgestattet sein. Zusätzlich dazu, ist am Heck des faltverdecks eine Möglichkeit für die Befestigung eines zusätzlichen, steckbaren, batteriebetriebenen Rücklichts vorgesehen.



Achtung!

Batteriebetriebene Rücklichter dürfen nur als Zusatz zu dynamobetriebenen Beleuchtung benutzt werden. Batteriebetriebene Rücklichter sind nach StVZO nur für Sporträder unter 11 kg erlaubt. Für die Benutzung in anderen Staaten beachten Sie die örtlichen Verkehrsregeln und Gesetze.



Mounting the lighting system

When used on public roads, the Trets and Trets Trike should be equipped with a dynamo-powered lighting system to ensure safety for you and your child. There is also a place on the rear of the Foldable Fairing for the attachment of an additional clip-on, battery-powered taillight.



Caution!

In Germany, battery-powered taillights can only be used in addition to dynamo-powered lighting. According to the German road traffic regulations (StVZO), the use of a battery-powered taillight without an additional dynamo-powered taillight is only permitted on sports bikes weighing less than 11 kg (24 lbs). For use in other countries, please observe local traffic laws and regulations.

Faltverdeck abnehmen

Wenn Sie das faltverdeck abnehmen möchten, gehen Sie umgekehrt vor wie im Kapitel „faltverdeck anbringen“ auf Seite 6 bis 8.



Hinweis:

Am leichtesten geht es, wenn Sie beide Steckschnallen gleichzeitig lösen. Fächern Sie das faltverdeck auf und legen Sie es dann zusammen.



Note:

The easiest way to remove the fairing is to release both snap buckles at the same time. Fan out the fairing, and then fold it.

Reinigung und Lagerung des faltverdecks

Reinigen Sie das faltverdeck nur mit reinem Wasser. Benutzen Sie am besten einen feuchten Lappen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sich sonst die Imprägnierung des Materials lösen könnte. Obwohl sich die Stoffhülle vom Gestänge abnehmen lässt, dürfen Sie sie nicht in einer Waschmaschine waschen. Hier könnte ebenfalls die Imprägnierung beschädigt werden. Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger.

Lagern Sie das faltverdeck nur trocken, um Schimmelbildung zu vermeiden. Falls das faltverdeck nach einer Fahrt noch feucht sein sollte, lassen Sie es ausgebreitet an einem trockenen Ort trocknen.

Cleaning and storing the Foldable Fairing

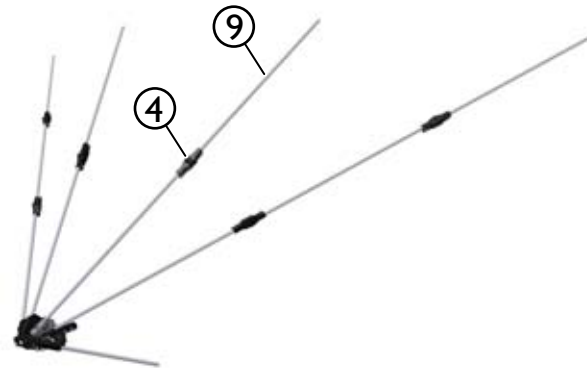
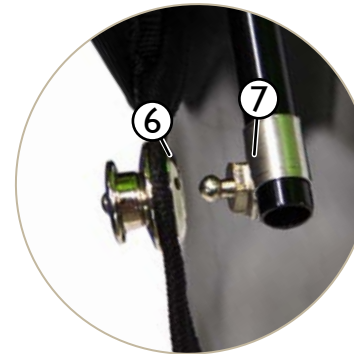
Use only clean, clear water for cleaning the Foldable Fairing, ideally with a damp cloth. Do not use cleaning agents, as these could damage the impregnation of the material. The fabric itself can be removed from the frame of the fairing. However, it cannot be washed in a washing machine. This could also damage the impregnation. Do not use a pressure washer.

In order to avoid problems with mold and mildew, make sure the Foldable Fairing is completely dry before storing. If the Foldable Fairing is still wet or damp when removed from the trike, spread the fairing out on a clean, dry surface and allow it to dry completely before packing it away.

FALTVERDECK

Ersatzteile

Replacement parts



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Stangenaufnahme	23652	6
2	Snap Button	23649	1
3	Sechs-Achsen-Gelenk, Alu	23634	1
4	Stangengelenk	23652	6
5	Trets Befestigung vorne	23901	1
6	Tenax-Verschluss, Oberteil	23790	2
7	Tenax-Verschluss, Gewindeschraube M5x10	23791	2
8	Steckschnalle	24366	2
9	Stange	23642	12
	Stoffbespannung (ohne Abbildung)	23897	1

Position	Description	Art. No	Number
1	Rod holder	23652	6
2	Snap Button	23649	1
3	Aluminum 6-axis joint	23634	1
4	Frame joint	23652	6
5	Trets Mounting sleeve, front	23901	1
6	Tenax fastener, top part	23790	2
7	Tenax fastener, threaded bolt M5x10	23791	2
8	Snap buckle	24366	2
9	Rod	23642	12
	Fabric covering (not pictured)	23897	1

